

LE ZONE AGRICOLE DI FRESONARA

GLI AGROTOPONIMI DELLE TERRE *DA BÄSS E D'ATZORA*

**RICERCA AGGIORNATA RIPORTANTE I COLLEGAMENTI CON IL CATASTO VISCONTEO DEL 1393
IN PRIMA VERSIONE SU LO SCAGNO N.6 DICEMBRE 2000 E LO SCAGNO N. 7 APRILE 2001**

La superficie coltivabile di Fresonara è divisa principalmente in due vasti territori:

LE TERRE DI SOTTO (*ar tèri da bäss*) che si estendono a ovest nella parte bassa (120 m s.l.m.) comprese tra le due discese della *Cròsia* e della *Valèta* (Via dei Prati) sino alle sponde del torrente Orba;

LE TERRE DI SOPRA (*ar tèri d'atzora*) che si estendono ad est nella parte alta (150 m s.l.m.) sino ai confini con Bosco Marengo e Basaluzzo.

TOPONIMI	COME SI LEGGE	TRADUZIONE IN ITALIANO	NOTE
A sota 'r vigni	suta	sotto le vigne	
Adré 'r casté		dietro il castello	
Alvã	alvò	levata	L'alvã (Levata) era il tratto rialzato della via consolare Emilia Scauri che costeggiava l'Orba. Già presente nel Catasto Visconteo del 1393.
Amzanéi	z= s di rosa		FORSE Mezane o Mezano nel Catasto Visconteo del 1393.
Ancastreuo	eu alla francese o=u	grosso incastro (paratia)	È una grossa paratia costruita nell'alveo della Roggia San Pio V atta a far defluire o deviare l'acqua in occasione dell'irrigazione dei prati.
Ar Sirvei, Ar Sirvinot			FORSE Valle del rio Cervino nel Catasto Visconteo del 1393.
Ariondéi	ariundéi	piccolo rotondo	FORSE Rotunda nel Catasto Visconteo del 1393.
Bajègni			
Barcané			
Bialä	bialò		
Biã di frãi	biò froi	roggia dei frati	
Beus mara mórt	eu alla francese	bosco della mala morte	
Bósch 'd Silvéstri		bosco di Silvestro	
Brèi			
Bochi	buchi	bocche	
Buéla		budella	
Cabëta	ë sfuggente		
Calamandrèn			Calamandrane nel Catasto Visconteo del 1393. La quercia calamandrana è solitamente un arbusto sempreverde cespuglioso che in condizioni ottimali può assumere la forma di un piccolo albero. Le foglie

			hanno margini con denti spinosi rigidi e pungenti.
Camera		(famiglia dei) Camera	
Camp da l'euri	eu alla francese	campo dell'olio	
Camp dj sicóti		campo degli zucchini	
Camp dra canä	canò	campo del canale	
Camp grand		campo grande	Campo grande nel Catasto Visconteo del 1393.
camp tórt		campo storto	
Campocavallo		(cascina) Campocavallo	Cascina situata in Via Giustizia sulla destra prima della S.A.F.
Caraté		carrettiere	
Carèstia			
Casinót 'd Carlinèi		cascinotto di Carlino	
Casinót 'd Paulinèi		cascinotto di Paolino	
Casinót dl'Ors		cascinotto dell'orso	Cascinotto situato sulla sommità di Monte Caprato.
Casinót do Róch		cascinotto di Rocco	
Caseuo	eu alla francese o=u		
Cavagneura	eu alla francese		
Ciapèti	è sfuggente	piccole pezze	Piccoli appezzamenti di terreno in zona Cimitero.
Ciliä	ciliò		
Cióssa			
Crosieuo	eu alla francese o=u	grossa discesa	
Cuca	u alla francese		
Cuèta			
Coré	curé		
Corzèt	o=u z=s di rosa è sfuggente		Zona boschiva che parte dai confini alti del centro abitato e scende in direzione Roggia San Pio V. Attraversata da un piccolo canale che scarica l'acqua piovana in detta roggia.
Da chéi da l'Ansirvéi			FORSE Valle del rio Cervino nel Catasto Visconteo del 1393.
Da 'd là da l'Ansirvéi			FORSE Valle del rio Cervino nel Catasto Visconteo del 1393.
Da o Sèt	o=u		
Dar poss	pus (s di	dal pozzo	FORSE dal cognome dei proprietari nel

	sole)		Catasto Visconteo del 1393: Giovanni e Ludovico de Putheo (=pozzo).
Ēua Nàira		acqua nera	Canale artificiale che scarica nel Biaròtto (Bedalotto) fresonarese l'acqua piovana proveniente dalla periferia di Novi Ligure. Fa da confine tra Fresonara e Basaluzzo.
Farsä	farsò		
Fastidiäja	fastidioia		
Gabriëla		Gabriella	Cascina in direzione sud ovest nella parte bassa di Fresonara a poche centinaia di metri dall'Orba.
Gasana	n- gutturale	ghiandaia	
Gèri		Ghiaie	Giaree nel Catasto Visconteo del 1393. Zona una volta ricca di vigneti nella parte alta di Monte Caprato.
Giavèina		Giavina (da cognome Giavino)	Cascina in direzione sud ovest nella parte bassa di Fresonara a sinistra dopo il Cimitero.
Giostrissia	o=u ss come sole	Giustizia	Cascina in direzione est nella parte alta di Fresonara al confine con il Rio Cervino.
Guglielmi		Guglielmino	
(Isrót) Isróti		isolotto	
Lèm, Vål do Lèm , Ant ij Lèmi	vòl du	Lemme, valle del Lemme, nei Lemmi	Lemme ossia oltre il Lemme nel Catasto Visconteo del 1393
Librèta	ë sfuggente		
Lubra	u alla francese		
Macäria	ä=o	macaria	Nel Catasto Visconteo del 1393 Domini Macarii (episcopi Terdonensis). Cascina in direzione ovest a destra dopo i Quarti.
Marivzei	z=s di rosa		FORSE dal cognome del proprietario nel Catasto Visconteo del 1393: Francesco Malvicino
Moncravà	o=u	montecaprato	Monticella attraversata dal rio Montecaprato che scarica nel Biarotto (Bedalotto) l'acqua piovava proveniente da San Glicerio.
Monfreuo	eu alla francese o=u	monferrone	Zona agricola a nord-est nella parte alta di Fresonara che finisce ai confini di Bosco Marengo nel rio Cervino.
Montanèla	o=u	salitella	
Órti		orti	
Pajèra			FORSE dal cognome del proprietario nel Catasto Visconteo del 1393: Nicolino Paliari
Passegiàta	ss di sole ä=o	Passeggiata	Villa a sinistra al confine con Basaluzzo sulla S.P.180. Deve il nome al fatto che nei giorni di festa la strada era percorsa

			dai fresonaresi come passeggio.
Pisseuo	eu alla francese o=u	FORSE grosso pizzo, cioè campo a forma triangolare	
Pra 'd Sicondéi	o=u	prato di Secondino	
Pra d'Artórt		prato di Retorto	Retorda nel Catasto Visconteo del 1393
Pra dir casté		prato del castello	
Pra dra gèra		prato della ghiaia	
Pra dra pola	o=u		
Pra du Neu	eu alla francese		
Pra d'Osléi	O=U		FORSE prato di Oleo, nome derivante dall'antico proprietario (1300) Giovanni Olei
Prajèt		piccolo prato	FORSE Praello nel Catasto Visconteo del 1393
Psèina		piscina	Pirma (Pixima) nel Catasto Visconteo del 1393
Quàrti	ä=o	(tenuta dei) Quarti	Quartarici (Quartarium) nel Catasto Visconteo del 1393
Ramba			
Risóta			
Roncarzèi	o=u z=s di rosa	(tenuta) Roncarzino	
San Ghirfé		san Glicerio	Chiesetta a destra sulla S.P. 180 dedicata a San Glicerio. Oggi aperta soltanto in rarissime occasioni.
San Giuän	ä=o	san Giovanni	Zona agricola che partendo dai confini tra Via Paroda e Via Bosco Marengo, arrivava alla valletta del Crocetto.
Santa Bärbora	borbura	santa Barbara	Cascina nel comune di Bosco Marengo nella parte bassa in direzione nord-ovest
Scarieuo	eu alla francese o=u	scaricatore (di acque piovane)	Scariglone nel Catasto Visconteo del 1393. Posto subito dopo il Cimitero, scaricava l'acqua piovana proveniente dal fossato ai confini con Basaluzzo nella Roggia San Pio V.
Schèina dl'äsi	ä=o	schiena dell'asino	
Stirparèini		(cascina) Stirparina	Stopaline nel Catasto Visconteo del 1393. Cascina a sud est nella parte alta ai confini con Basaluzzo.
Stobi	o=u	stoppie	
Tarlandèina			
Tèra rossa (Tren ross)	o=u ss di sole	terra rossa	
Turieuo	eu alla francese o=u	torrione	Zona a destra della S.P.180 dopo San Glicerio. Deve il nome all'antica torre abbattuta a guardia dei confini con Basaluzzo.

o giardèi	o=u	il giardino	Prato a destra scendendo la Cròsia subito al termine della discesa.
Ortäij	O=U ä=o	ortaglie	
Valässa , Valèta , Valèti	ä=o	grossa valle, valletta, vallette	Zona nella parte bassa appena finita la Via Discesa ai Prati.
Valeuo	eu alla francese o=u	vallone	
Vèja da Neuv	eu alla francese	via per Novi	Strada di campagna che parte dalla biforcazione a destra di Via Giustizia e porta a Novi Ligure.
Vèja dar Spèini		via delle spine	Strada di campagna che parte al termine della discesa di Via dei Prati sino a raggiungere il ponte sulla Roggia San Pio V.
Vigna di Quärti	ä=o	vigna (della tenuta) dei Quarti	Zona in direzione sud rispetto alla tenuta I Quarti, che parte dalla cascina sino a raggiungere la Roggia San Pio V.
Zèrba, Zirbèta , Zirbeuo	ë sfuggente eu alla francese o=u	zerbo, piccolo zerbo, grosso zerbo (terra incolta)	
Zirbonèta	o=u ë sfuggente	(cascina della) Zirbonetta (terra incolta)	Cascina posta nella zona bassa, scendendo la Cròsia subito a destra passato il ponte sulla Roggia San Pio V.